

# SOUMAYA AMARA-MADI

SWORN TRANSLATOR & INTERPRETER - CONFERENCE INTERPRETER

ARABIC - FRENCH - ENGLISH

Optima Traductions | +32 488 67 11 91 | info@optimatraductions.com

## SERVICES

Sworn / certified translation  
Legal & court interpreting  
Conference interpreting  
Simultaneous interpreting  
Consecutive interpreting

## LANGUAGES

French - Native  
Arabic - Native  
English - C2  
Dutch - A2  
Spanish - A2

## AREAS OF EXPERTISE

Legal & judicial  
Asylum & migration  
Diplomatic & institutional  
International conferences

## KEY STRENGTHS

15+ years of experience  
Confidentiality & discretion  
International environments  
Driving licence B

## PROFESSIONAL PROFILE

Sworn translator and interpreter before the Belgian courts and conference interpreter with more than 15 years of experience in legal, institutional, diplomatic and international settings. Native French and Arabic speaker with C2 English. Experienced in sensitive and confidential assignments, with a strong commitment to accuracy, neutrality and discretion.

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

**2025-2026 | Interpreter - European Union Agency for Asylum (EUAA)**

**2021-2025 | Freelance Interpreter / Translator - Sworn interpreter & translator before the Belgian courts**

**2012-2020 | Interpreter / Translator - Embassy of Libya, Brussels**

- Consecutive interpreting at a meeting between H.M. King Philippe of Belgium and the Libyan Ambassador (FR-AR).
- Interpreting at meetings involving the European Commission, NATO and Libyan delegations (EN-AR).
- Legal and diplomatic interpreting for senior Belgian and Libyan representatives (FR-AR / EN-AR).

**2009-2012 | Freelance Translator / Interpreter**

- Simultaneous and consecutive interpreting for conferences, institutional meetings and market-research assignments.
- Assignments included the European Journalism Centre, Association Laïque du Brabant Wallon and Ears and Eyes.

## EDUCATION

2012-2015 - Master's in International Politics, CERIS.

2008-2009 - Advanced Master's in Translation, University of Mons-Hainaut.

2008-2009 - Advanced Master's in Multilingual Negotiation, University of Mons-Hainaut.

2007-2008 - Advanced Master's in Conference Interpreting, University of Mons-Hainaut.

2002-2006 - Degree in Translation / Conference Interpreting, University of Algiers.

## INTERNATIONAL EXPERIENCE

Permanent Mission of Algeria to the United Nations, Geneva (2008) - League of Arab States, Brussels (2009) - United Nations, Geneva (2010) - United Nations, New York (2011).